PARALLEL TEXTS

Rosa la cuoca disastrosa

A1

ITALIANO/ENGLISH

Rosa la cuoca disastrosa

An Italian-English Parallel Text

Level A1

Cover design: Anya Lauri

Cover photo source:

http://www.public-domain-image.com/free-images/people/female-women/elderly-woman-in-kitchen-properly-cleaning-fresh-uncooked-produce/attachment/elderly-woman-in-kitchen-properly-cleaning-fresh-uncooked-produce

© Imparareonline Ltd. 2016

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Contenuti

Capitolo 1. Rosa.....4
Chapter 1. Rosa.....5
Capitolo 2. Emergenza!.....6
Chapter 2. Emergency!.....7
Capitolo 3. Cosa cucino?.....8
Chapter 3. What Shall I Make?.....9
Capitolo 4. La spesa.....10
Chapter 4. The Shopping Trip.....11
Capitolo 5. Nei guai.....12
Chapter 5. What a Mess!.....13
Capitolo 6. Le amiche.....14
Chapter 6. Rosa’s Friends.....15
Capitolo 7. Dilemma.....16
Chapter 7. A Dilemma.....17
Capitolo 8. Buon appetito.....18
Chapter 8. Buon Appetito.....19

Capitolo 1. Rosa 1

Quasi tutti i giorni, Rosa sceglie con cura il suo pranzo tra le proposte de “La 2
Golosa”, la rosticceria sotto casa. Con il naso schiacciato sulla vetrina del 3
bancone, Rosa osserva i piatti del giorno. 4

Lei è una brava mamma, una brava nonna, ma è una pessima cuoca: non ama 5
cucinare! Preferisce sempre i piatti della rosticceria. 6

“Oggi... vediamo: una porzione di lasagne, quattro cannelloni con la ricotta e 7
gli spinaci, l’arrosto con le patate e anche due carciofi, perché la verdura è 8
importante...” 9

Mentre è concentrata sulla sua scelta, il suo smartphone squilla: è Valeria, sua 10
figlia: “Mamma! Ho un’emergenza: ho bisogno del tuo aiuto!” 11

Chapter 1. Rosa 1

Almost every day, Rosa carefully chooses her lunch from “La Golosa”, the deli 2
underneath her apartment block. Her nose pressed up against the glass of the 3
counter, she gazes at the dishes of the day. 4

She’s a great mum, and a wonderful grandmother, but she’s a terrible chef. She 5
doesn't like to cook! She always prefers the meals from the deli. 6

“Today…let’s see… a portion of lasagne, four spinach and ricotta cannelloni, 7
roast meat and potatoes and a couple of artichokes too, because vegetables 8
are important…” 9

While she is concentrating on choosing her food, her smartphone rings. It’s 10
Valeria, her daughter. “Mum! It’s an emergency – I need your help!” 11

Capitolo 2. Emergenza! 1

“Valeria ha un’emergenza? E di cosa si tratta?” pensa Rosa preoccupata. 2

“Mamma, ho bisogno del tuo aiuto: devo restare in ufficio fino a tardi! Puoi 3
andare a prendere Andrea ed Elena alla scuola elementare? Escono alle 13! 4
Grazie mille... Mi raccomando: pranzo a casa, senza cibo spazzatura!” 5

Andrea ed Elena sono i nipotini di Rosa: lei è contenta di passare del tempo 6
con loro! C’è un solo problema: cosa preparare per pranzo? 7

Rosa non ama cucinare: lei di solito preferisce portare i nipotini al parco per un 8
pic-nic, oppure mangiare una pizza con loro. 9

Questa volta, però, Valeria è stata chiara: “Niente cibo spazzatura! Devi 10
cucinare tu per Andrea ed Elena, come tutte le nonne del mondo! Niente pizza, 11
niente fast food, niente rosticceria: voglio un pranzo sano per i miei figli!” 12

“Uffa,” pensa Rosa tra sé e sé “devo proprio trovare qualcosa da cucinare per i 13
bambini… Che noia avere una figlia salutista!” 14

Chapter 2. Emergency!

“Valeria has an emergency? What sort of emergency?” thinks Rosa, worried.

“Mum, I need your help – I have to stay late at the office! Can you pick up Andrea and Elena from their primary school? They finish at 1 o’clock! Thank you so much... Don’t forget, lunch at home, and please, no junk food!”

Andrea and Elena are Rosa’s grandchildren. She is happy to spend time with them! There’s just one problem: what is she going to make for lunch?

Rosa does not love to cook. She usually prefers to take the grandchildren to the park for a picnic, or have a pizza together.

This time though, Valeria has been clear: “No junk food! It's you who must cook for Andrea and Elena, like any other grandmother in the world! No pizza, no fast food, no deli meals: I want a healthy meal for my children!”

“Oh dear,” thinks Rosa to herself “I really have to find something to cook for the kids... What a bore my healthy daughter is!”

Capitolo 3. Cosa cucino?

“Preparo una bella pasta all’amatriciana, e poi le cotolette impanate e fritte. Per contorno un’insalata. E poi una grossa coppa di fragole con il gelato! Ma… ho solo due ore. Non sono sicura di avere abbastanza tempo. Allora posso fare un risotto e il pollo al forno. Oppure uno sformato di carne con le patate.”

Rosa ha molti dubbi: cosa è meglio preparare per i nipoti? A loro piace la verdura? O, come tutti i bambini, preferiscono la pasta?

“Forse è meglio la pasta con le lenticchie. O gli gnocchi? O la frittata di zucchine? Sono nei guai! Non so proprio cosa inventare per pranzo!”

Rosa è nel pallone. A passo veloce cammina verso il supermercato: spera tanto in una buona idea per salvare il pranzo dei nipotini!

Chapter 3. What Shall I Make?

“I’ll make some lovely pasta all’amatriciana, and then some fried, breaded cutlets. On the side, a salad. And then a great big bowl of strawberries and ice cream! But... I’ve only got two hours. I’m not sure I’ve got enough time. So I could make a risotto and roast chicken. Or a meat pie with potatoes.”

Rosa is very unsure. What is the best thing to make for her grandchildren? Do they like vegetables? Or, like all children, do they prefer pasta?

“Maybe it’s better if I make pasta with lentils. Or gnocchi? Or a courgette omelette? I’m in trouble here! I just don’t know what to make for lunch!”

Rosa starts to panic. She hurries to the supermarket, hoping for some inspiration to save the grandchildren’s lunch from disaster!

Capitolo 4. La spesa 1

È vero: Rosa non cucina bene, però lei è molto brava con la tecnologia, 2
soprattutto con il suo smartphone! 3

Mentre cammina verso il supermercato, Rosa cerca su Google: “Ricette 4
semplici in mezz’ora”. 5

“Vediamo... Polpette al sugo... saltimbocca alla romana... spaghetti con le 6
vongole... Oh no! La batteria!” 7

Il telefono di Rosa non ha più carica, e lei non vede più le ricette sullo schermo! 8
Che guaio! 9

Rosa arriva al supermercato molto preoccupata e inizia a riempire il suo 10
carrello: lattuga, cozze, salame, banane, funghi... 11

Il carrello di Rosa è ormai pieno di tanti ingredienti, così ritorna a casa 12
entusiasta della sua spesa. 13

Con tutto quel cibo, può certamente preparare degli ottimi piatti per i suoi 14
nipotini! 15

Chapter 4. The Shopping Trip 1

It’s true that Rosa can’t cook well, but she’s very good with technology, 2
especially thanks to her smartphone! 3

While she walks to the supermarket, Rosa searches Google for “easy, half-hour 4
recipes”. 5

“Let’s see… meatballs in sauce, saltimbocca alla romana (marinated veal and 6
ham parcels), spaghetti with clams… oh no! My battery!” 7

Rosa’s phone has run out of battery and she can no longer see the recipes on 8
the screen. What a disaster! 9

When she arrives at the supermarket Rosa is very worried. She starts to fill her 10
trolley with lettuce, mussels, salami, bananas , mushrooms… 11

Rosa’s trolley is now so full of ingredients, that she goes home very excited 12
about her shopping trip. 13

With all that food, she’s sure to be able to cook something wonderful for her 14
grandchildren! 15

Capitolo 5. Nei guai 1

Finalmente Rosa torna a casa, stanca ma soddisfatta. Prende tutti i sacchetti e 2
mette sul tavolo la sua spesa: lattuga, cozze, salame, banane, funghi... 3

Poi ricarica il suo smartphone. Cerca su Google delle ricette per il pranzo che 4
deve preparare. 5

Che pasticcio! Non ci sono ricette adatte agli ingredienti che ha comprato! Ma 6
come è possibile?! 7

Nella ricetta con le cozze ci sono anche le patate, ma lei non ha le patate a 8
casa! 9

Poi trova una ricetta interessante: funghi ripieni. 10

-Pulire i funghi. 11

-Tritare una parte dei funghi con aglio e prezzemolo. 12

-Aggiungere uova e parmigiano. 13

-Mettere tutto in un tegame nel forno già caldo. 14

Ma... come si puliscono i funghi? E poi: come si trita il prezzemolo? 15

La situazione è sempre più drammatica: Rosa capisce di essere nei guai! 16

Chapter 5. What a Mess! 1

Finally Rosa gets home, tired but content. She takes all the bags and puts her 2
shopping on the table: lettuce, mussels, salami, bananas, mushrooms… 3

Then she puts her smartphone on charge. She googles recipes for the lunch 4
she needs to prepare. 5

What a mess! There aren't any recipes that use the ingredients she has 6
bought! How can this be?! 7

The recipe for mussels also requires potatoes but she doesn't have any 8
potatoes in the house! 9

Then she finds a recipe that looks good: stuffed mushrooms. 10

-Clean the mushrooms. 11

-Finely chop some of the mushrooms with garlic and parsley. 12

-Add eggs and parmesan. 13

-Transfer everything to a casserole dish and bake in a preheated oven. 14

But... how do you clean mushrooms? And then how do you chop parsley? 15

The situation is getting more and more dramatic. Rosa knows she is in trouble! 16

Capitolo 6. Le amiche 1

Povera Rosa, la situazione è complicata! Le uniche persone che possono 2
aiutarla sono le sue amiche. 3

“Rita… Ti prego: aiutami!” 4

“Rosa! Che succede?” 5

“Devo preparare il pranzo per i miei nipoti, ma non so proprio cosa fare…” 6

“Rosa? … Rosa? Non ti sento bene! Sono in treno, oggi vado al mare! Ci 7
sentiamo domani.” 8

La prima telefonata non è stata utile. Rosa prova a mandare un messaggio a 9
Gemma. 10

“Ciao Gemma, amica mia! I miei nipoti vengono a pranzo qui oggi. Cosa posso 11
preparare? Ho fatto la spesa e ho comprato lattuga, cozze, salame, banane e 12
funghi. Hai un consiglio per me?” 13

La risposta di Gemma arriva subito. 14

“Ciao Rosa! Certo che ho un consiglio per te: porta Andrea ed Elena al 15
ristorante!” 16

Anche Gemma sembra essere poco utile. 17

Solo Titti ora può salvare il pranzo e Rosa la chiama subito: 18

“L’utente da lei desiderato non è al momento raggiungibile. Si prega di lasciare 19
un messaggio dopo il segnale acustico.” 20

Chapter 6. Rosa's Friends 1

Poor Rosa, things are getting complicated! The only people who can help her 2
now are her friends. 3

"Rita, I'm begging you, help me!" 4

"Rosa, what's wrong?" 5

"I have to make lunch for my grandchildren but I've no idea what to make…" 6

"Rosa? … Rosa? I can't hear you very well. I'm on the train, I'm going to the 7
seaside today! Let's talk tomorrow." 8

The first telephone call hasn't been very helpful. Rosa tries to send a message 9
to Gemma. 10

"Hello Gemma, my dear! My grandchildren are coming to lunch here today. 11
What can I make them? I've been shopping and I've bought lettuce, mussels, 12
salami, bananas and mushrooms. Have you got any ideas?" 13

Gemma replies straight away. 14

"Hi Rosa! Of course I've got an idea for you. Take Andrea and Elena to a 15
restaurant!" 16

Gemma hasn't been very helpful either. 17

Only Titti can save the situation. Rosa calls her straight away. 18

"The person you are trying to reach is not available. Please leave a message 19
after the tone." 20

Capitolo 7. Dilemma 1

Sono già le 12.30 e Rosa è nel panico. Internet non è d'aiuto. Le sue amiche 2
nemmeno. 3

Deve salvare la situazione in breve tempo. E i fornelli sono ancora spenti. 4

Rosa apre il frigorifero: è vuoto. Lo chiude con forza e, sullo sportello, vede un 5
biglietto attaccato con una calamita: è il volantino de "La Golosa", la rosticceria 6
sotto casa. 7

Primi piatti pronti: 8

Lasagne classiche 9

Cannelloni ricotta e spinaci 10

Pasta al forno con polpettine e piselli 11

Ravioli di carne o verdure 12

Secondi piatti pronti: 13

Arrosto al latte 14

Polpette al sugo 15

Spezzatino con funghi porcini 16

Sformato di verdure 17

CONSEGNA A DOMICILIO GRATUITA! 18

Povera Rosa: cosa fare? Chiamare la rosticceria e ordinare tutto o comportarsi 19
da brava nonna italiana e preparare il pranzo per i nipotini? Raccontare una 20
piccola bugia o dire tutta la verità? 21

Chapter 7. A Dilemma 1

It’s 12.30 already and Rosa is panicking. The internet isn't helping and neither 2
are her friends. 3

She has to turn things around fast. She hasn’t even switched on the oven yet. 4

Rosa opens the fridge: it’s empty. She slams the door shut and, on the fridge 5
door, notices a leaflet stuck to it with a magnet. It’s the menu for “La Golosa”, 6
the deli underneath her apartment block. 7

First courses: 8

Traditional lasagne 9

Spinach and ricotta cannelloni 10

Pasta-bake with mini meatballs and peas 11

Meat or vegetable ravioli 12

Main courses: 13

Milk-roasted meat 14

Meatballs in sauce 15

Porcini mushroom stew 16

Vegetable pie 17

FREE HOME DELIVERY! 18

Poor Rosa, what is she to do? Call the deli and order the whole lunch, or be a 19
good Italian grandmother and cook her grandchildren’s lunch herself? Tell a 20
little white lie or tell the whole truth? 21

Capitolo 8. Buon appetito 1

“Bambini, è pronto! A tavola!” 2

Elena, Andrea e nonna Rosa si siedono intorno al tavolo da pranzo. 3

Per primo cannelloni con ricotta e spinaci. 4

Per secondo polpette al sugo con funghi e piselli. 5

Per dolce un’ottima torta di fragole. 6

I nipotini sono molto stupiti: “Nonna Rosa, sei una cuoca bravissima! Che buon 7
pranzo!” esclamano mentre si leccano i baffi soddisfatti. 8

Rosa sorride felice. Il pranzo è stato un successo e il suo piccolo segreto è stato 9
molto utile! 10

Chapter 8. Buon Appetito 1

“Kids, lunch is ready! Come and eat!” 2

Elena, Andrea and Grandma Rosa sit down at the dining table. 3

First, they have spinach and ricotta cannelloni. 4

Then, they eat meatballs in sauce with mushrooms and peas. 5

For pudding, there’s a delicious strawberry tart. 6

The grandchildren are amazed. “Grandma Rosa, you’re an excellent cook! What 7
a delicious lunch!” they exclaim, licking their lips contentedly. 8

Rosa smiles happily. Lunch has been a success and her little secret has been 9
very helpful! 10